

CONTRACT

DE VÎNZARE-CUMPĂRARE Nr. 92905

mun. Chisinau

din 07.10.22

“MODEM” S.R.L., denumita in continuare “Vinzator”, reprezentat de Directorul Comercial Targon Ivan, care actioneaza in baza Statutului, pe de o parte, si KEDACONS SRL, denumita in continuare “Cumparator”, reprezentata de _____, care actioneaza in baza Statutului, pe de alta parte, au incheat prezentul contract.

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1 Prin prezentul contract Vinzatorul se obliga sa transmita in proprietate Bunuri (denumit “Marfa”) Cumparatorului, iar ultimul se obliga sa primeasca Marfa si sa plateasca pentru ea pretul stabilit de Parti.

2. DREPTURILE SI OBLIGATIILE PARTILOR

2.1 Vinzatorul se obliga:

2.1.1 Sa transmita Cumparatorului Marfa in set, de calitate si ambalaj asigurate de producator in cantitate, si sortimentul existent in stocul si in locul depozitarii Marfii Vinzatorului in termenul stabilit de Parti.

2.1.2 Sa transmita Cumparatorului Marfa libera de orice drepturi ale persoanelor terte.

2.2 Vinzatorul are dreptul:

2.2.1 Sa suspende eliberarea Marfii Cumparatorului si/sau sa rezilieze contractul prezent unilateral, daca de catre Cumparator au fost incalcate ordinea si termenele de achitare prevazute de prezentul contract.

2.3 Cumparatorul se obliga:

2.3.1 Sa receptioneze Marfa in modalitatea stabilita in p. 5 al Contractului dat.

2.3.2 Sa efectueze instalarea Marfii la statiile de deservire tehnica autorizate cu respectarea cerintelor producatorului unitatilor de transport.

2.3.3 Sa achite valoarea Marfii in conformitatea cu p. 3 al Contractului prezent.

2.4 Cumparatorul are dreptul:

2.4.1 Sa remita marfa Vinzatorului in modalitatea si termenul prevazute de legislatia RM in vigoare.

3. PREȚUL MARFII SI ORDINEA DE ACHITARE

3.1. Pretul si valoarea totala a Marfii, (inclusiv reducerea oferita de cartela de discount), sunt fixate în contul de plata (valabil în timp de trei zile), factura fiscala eliberata sau alt document ce justifica transmiterea Marfii Cumparatorului.

3.2 Achitarea Marfii se executa de Cumparator prin transferul de bani pe contul de decontare, sau achitarea directa în casieria Vinzatorului în termen de 14 zile calendaristice din data receptionarii Marfii.

3.3 Cumparatorul este pus în întârziere din momentul expirarii termenului de achitare prevazut la pct. 3.2., indiferent de reclamatii expediate ulterior.

3.4 În cazul, în care leul moldovenesc, la momentul achitarii Marfii de catre Cumparator, se va deprecia fata de Euro mai mult de 3% din momentul receptionarii Marfii, datoria debitoare a Cumparatorului fata de Vinzator va fi recalculata în conformitate cu cursul oficial al Euro, stabilit de Banca Nationala a Moldovei la data stingerii efective a datoriei debitoare a Cumparatorului fata de Vinzator.

Se considera, ca obligatiunile materiale ale Cumparatorului fata de Vinzator sunt îndeplinite, daca marfa a fost achitata cu diferenta de curs care s-a format.

3.5 Suma maxima a datoriei nu poate depasi 20000.00 lei

4. INTEGRITATEA SI SORTIMENTUL MARFURILOR



4.1 Calitatea Marfii trebuie sa corespunda cerintelor de standartizare si documentatiei tehnice referitoare la prezentul tip de marfa.

4.2 Daca Marfurile prezentate sunt incomplete, atunci Cumparatorul e în drept sa ceara de la Vînzator micsorarea proportionala a pretului sau completarea Marfii dupa înstiintarea Vînzatorului.

5. TRANSMITEREA SI RECEPTIONAREA MARFII

5.1 Prin receptionarea Marfii de catre Cumparator se înțelege transmiterea Marfii de catre Vînzator Cumparatorului sau persoanei delegate de el prin procura în baza documentelor ce justifica faptul transmiterii-receptionarii marfii cum sunt: act de predare-primire, bon de livrare si consum, factura de expeditie, factura fiscala sau alte documente prevazute de legislatia RM în vigoare.

5.2 Dreptul de proprietate a Marfii si riscul pieririi fortuite sau deteriorarii fortuite trece la Cumparator din momentul receptionarii Marfii de catre Cumparator. Din momentul dat Vînzatorul si-a îndeplinit obligatiunile de transmitere a Marfii.

5.3 Cumparatorul este obligat sa verifice integritatea, cantitatea, defectele vizuale ale ambalajului si defectele Marfii la momentul receptionarii în prezenta Vînzatorului.

5.4 Cumparatorul este obligat sa receptioneze Marfa cu exceptia cazurilor indicate în p. 4.2 al prezentului Contract, cînd Cumparatorul este în drept sa ceara înlocuirea Marfii, sau sa restituie Marfa si sa ceara restituirea sumei de bani achitata anterior pentru marfa data.

5.5 În cazul neîndeplinirii cerintelor conditiilor mentionate în Punctul 5.3 Vînzatorul este în drept sa refuze complet sau partial satisfacerea reclamatiei Cumparatorului.

6. RASPUNDEREA PARTILOR

6.1 Partea care nu a îndeplinit sau a îndeplinit in mod necorespunzator conditiile prezentului Contract, este obligata sa repare celeilalte parti pagubele materiale.

6.2 Vînzatorul nu poarta raspunderea pentru deteriorarea marfii produse din cauza nerespectarii cerintelor stipulate in p.2.3.2.

6.3 In cazul incalcarii termenului de plata, stabilit prin pp.3.1, 3.2, 3.3 al prezentului Contract, Cumparatorul achita zilnic Vînzatorului penalitate in marime de 0,5 % de la suma neachitata din valoarea Marfii.

6.4 Achitarea penalitatilor nu elibereaza Cumparatorul de îndeplinirea conditiilor de plata pentru Marfa primita.

6.5 In cazul falimentarii sau din a oricarui alt motiv achitarea datoriei este imposibila de catre intreprinderea cu care sa incheiat acest contract datoria neachitata pentru marfa primita trece automat in responsabilitatea directorului intreprinderii.

7. CIRCUMSTANTELE DE FORTA MAJORA

7.1 Partile sunt eliberate partial sau total de raspunderea contractuala, daca îndeplinirea conditiilor prezentului contract este cauzata de o forta majora.

7.2 Cu aparitia circumstantelor de forta majora, ce impiedica îndeplinirea obligatiilor prezentului contract a uneia din parti, partea patimasa este obligata sa instiinteze cealalta parte nu mai tirziu de 5 (cinci) zile din momentul aparitiei astfel de circumstante, iar termenul de exercitare a raspunderii contractuale se amîna proportional timpului, in care existau astfel de circumstante.

8. TERMENUL DE VALABILITATE A PREZENTULUI CONTRACT.

8.1 Prezentul contract capata putere juridica din momentul semnarii lui si este valabil pe un termen nelimitat.

8.2 Prezentul contract poate fi reziliat de acord comun a partilor, exprimat in forma scrisa si semnat de reprezentantii autorizati a partilor.

9. CONFEDENTIALITATEA

9.1 Condiitiile contractuale, completarile de acord si alte informatii raportate prezentului Contract obtinute de parti sunt confidentiale si nu sunt expuse divulgarii.



10. SOLUTIONAREA LITIGIILOR

10.1 Toate litigiile si divergentele care pot aparea intre parti, se solutioneaza pe cale compromisorie in baza legislatiei in vigoare.

10.2 Daca litigiile si divergentele, care pot aparea intre parti, nu se solutioneaza pe cale compromisorie, litigiul se transmite pentru solutionare in instanta de judecata competenta a Republicii Moldova.

11. CONDITII SUPLIMENTARE SI ACORDURI FINALE

11.1 Orice modificare si completare in prezentul Contract sunt valide, daca sunt executate in forma scrisa si

11.2 Toate instiintarile sunt depuse in forma scrisa.

11.3 In alte spete neprevazute de prezentul Contract partile se conduc de legislatia in vigoare a Republicii M

11.4 Prezentul Contract este elaborat in doua exemplare in limba de stat pentru fiecare parte cite un exempla

11.5 Prin semnarea acestui contract „Cumparatorul” isi da acordul pentru prelucrarea datelor personale .

12. RECHIZITELE PARTILOR

MODEM SRL

MD-2012 or. CHISINAU

str.M.Eminescu 30

c/f 1003600095088

TVA 0400241

MD77MO2251ASV06569817100

MOBBMD22

BC “Mobiasbanca-Grupe Societe Generale” SA

Filiala nr. 09 Centru

Tel. fax 022 47-58-63

KEDACONS SRL

STRASENI str Morii 14

c/f 1018600005878

TVA 8601060

MD83AG000000022513335532

AGRNMD2X481

Chisinau AGRNMD2X481

Tel. fax 069343342

SEMNAURILE PARTILOR

Din partea Vanzatorului

Director Comercial

„MODEM” SRL

Targon Ivan

Din partea Cumparatorului

Director

KEDACONS SRL

(Semnatura)

(Semnatura)

L.S.



L.Ş.

CONTRACT DE FIDEJUSIUNE Nr. F 92905/2022

mun. Chisinau

07.10.22

“MoDeM” SRL, IDNO 1003600095088, reprezentat de Directorul Comercial Targon Ivan, care actioneaza în baza Statutului, denumita în continuare CREDITOR, pe de o parte, si

Fidejuserul _____, Idno _____, adresa _____, numit în continuare FIDEJUSOR, pe de alta parte (în continuare – Parti), au încheiat prezentul Contract de fidejusiune (în continuare – Contract) cu privire la urmatoarele:

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. În conformitate cu condițiile și termenele prezentului Contract, Fidejuserul se obliga față de Creditor sa execute integral obligațiile asumate de catre KEDACONS SRL c/f 1018600005878 STRASANI str Morii 14, în continuare denumit “Debitor”, în cazul neexecutarii totale sau parțiale de catre Debitor a obligațiilor asumate în baza Contractului Nr. 92905 din 07.10.22, cu toate anexele și acordurile adiționale, în continuare toate denumite “Contract”, încheiat cu Creditorul.

Prin semnarea prezentului contract Fidejuserul confirma ca a facut cunoștința și este de acord cu condițiile Contractului.

1.2. În cazul neexecutarii totale sau parțiale, sau executarii necorespunzatoare, de catre Debitor a obligațiilor asumate conform Contractului, Fidejuserul și Debitorul poarta raspundere solidara în fața Creditorului. Creditorul poate sa solicite nemijlocit de la Fidejuser achitarea datoriilor, ultimul având dreptul de regres față de Debitor.

II. OBLIGAȚIILE SI DREPTURILE PARȚILOR

2.1. Fidejuserul se obliga:

2.1.1. Sa raspunda solidar cu Debitorul în fața Creditorului pentru obligațiile asumate de Debitor conform Contractului, în volum deplin. În acest sens, Fidejuserul va raspunde pentru suma soldului total a sumei nerambursate plus dobânda care se va calcula pâna la data achitarii, dobânda de întârziere, penalitațiile de întârziere, comisioanele, alte plăți contractuale datorate de Debitor conform Contractului, precum și cheltuielile cauzate de rezilierea contractului și urmarirea în justiție.

2.2. Creditorul se obliga

2.2.1. Sa informeze Fidejuserul la direct sau prin persoane terțe desemnate de Creditor, prin orice mijloace de comunicare, dar fara a se limita la scrisori, telefon, SMS, email, telex, vizite etc., despre neexecutarea și/sau despre stadiul de executare de catre Debitor a obligațiilor de rambursare a datoriei, dobânzii, comisioane și altor plăți aferente.

III. TERMENUL CONTRACTULUI

3.1. Prezentul Contract intra în vigoare din momentul semnării lui de catre Parti și este valabil pâna la stingerea integrala a obligațiilor de plata conform Contractului.

IV. ALTE CONDIȚII

4.1. Orice aviz, informare sau comunicat, prezentate Fidejuserului sau Creditorului asupra prezentului Contract, urmeaza sa fie perfectate în scris, daca parțile nu vor conveni altfel în scris. Scrisorile se considera receptionate de parti din momentul expedierii acestora la adresele indicate în contract.

În cazul în care nu se ajunge la un acord comun litigiul se soluționeaza de catre instanta de judecata competenta a Republicii Moldova.

Creditor

MODEM SRL

MD-2012 or. CHISINAU

str.M.Eminescu 30

c/f 1003600095088

TVA 0400241

MD77MO2251ASV06569817100

MOBBMD22

BC “Mobiasbanca-Grupe Societe Generale” SA Filiala nr. 09 Centru

Tel. fax 022 47-58-63

Fidejuser

mun. Chișinău, str. _____

IDNO _____

Tel. _____

e-mail: _____

L.Ș.



L.Ș.

(Semnatura)

№ BUY06697

№ BUY06697

08.09.2022

mun. Chişinău

"SUPRATEN" S.A., în persoana Directorului General, dnul Nicolae Tricolici, ce acţionează în baza Statutului, denumită în continuare "Vânzător", pe de o parte, şi

"KEDACONS SRL", în persoana Directorului, dnul/dna Draguţanu Ion, ce acţionează în baza Statutului, denumită în continuare "Cumpărător", pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract, convenind asupra următoarelor:

I. NOȚIUNI GENERALE

- 1.1. Pentru realizarea scopurilor prezentului Contract noțiunile prezentate mai jos vor avea următoarele definiții:
Marfă - produsele comercializate de Vânzător, inclusiv produsele „SUPRATEN”.
Produsele "SUPRATEN" - materiale de construcție produse de compania „SUPRATEN”.

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

- 2.1. Vânzătorul va vinde Cumpărătorului, iar Cumpărătorul va cumpăra de la Vânzător marfa, comercializată de Vânzător, conform termenelor și condițiilor stipulate în prezentul contract, în cantitățile prevăzute de factura fiscală.

III. CONDIȚII DE LIVRARE, PREȚUL ȘI MODALITATEA DE PLATĂ

- 3.1. Livrarea se va efectua conform facturii fiscale, în condiția franco-uzină Vânzător (EXW).
- 3.2. La produsele „SUPRATEN” Cumpărătorului i se oferă un discount conform price-list-ului aprobat al Vânzătorului:
- pentru produsele din grupa A **25%** din prețul de bază al produsului;
- pentru produsele din grupa B **20%** din prețul de bază al produsului;
- pentru produsele din grupa C **15%** din prețul de bază al produsului.
- 3.3. La alte mărfuri discount-ul se calculează conform unui tabel de reduceri aprobat, în vigoare la data livrării.
- 3.4. Achitarea se va efectua în valuta națională a Republicii Moldova, în termen de 30 zile calendaristice din data livrării, în contul Vânzătorului.
- 3.5. Suma creditului nu va depăși suma de 30 000 lei pentru marfa achiziționată în termenul prevăzut în p. 3.4. al prezentului Contract.
- 3.6. În scopul interpretării p.p. 3.4., 3.5. data scadenței se consideră data survenirii unuia din evenimente.

IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

- 4.1. Vânzătorul se obligă:
- 4.1.1. Să livreze mărfuri de calitate din asortimentul disponibil, conform listei de prețuri (price-list), valabile la ziua livrării mărfii.
- 4.1.2. Să anexeze la marfa livrată documentele necesare.
- 4.1.3. Să examineze reclamațiile Cumpărătorului referitoare la calitatea mărfii timp de 14 (paisprezece) zile calendaristice din momentul parvenirii acestora.
- 4.1.4. În cazul în care marfa livrată nu corespunde caracteristicilor tehnice, Vânzătorul este obligat să schimbe marfa respectivă timp de 5 (cinci) zile calendaristice, din momentul confirmării viciilor lotului de marfă reclamat, cu condiția că ambalajul corespunde standardelor în vigoare, iar marfa a fost păstrată de către Cumpărător în condiții adecvate corespunzătoare normelor tehnice.
- 4.1.5. În cazul modificării prețurilor la produsele „SUPRATEN”, a informa Cumpărătorul preventiv cu 15 (cincisprezece) zile calendaristice, iar în cazul în care rata de schimb valutar (euro sau dolar) se va majora cu mai mult de 5% - preventiv cu 5 (cinci) zile calendaristice.

08.09.2022

г. Кишинев

"SUPRATEN" S.A., именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице Генерального Директора Триколич Н.Я., действующего на основании Устава, с одной стороны и

"KEDACONS SRL", именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице Директора Драгуțану Ion, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

I. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1. Для достижения целей настоящего Договора каждый из нижеперечисленных терминов имеет следующее значение:
Товар – продукты, продаваемые продавцом, в том числе продукция "SUPRATEN".
Продукция "SUPRATEN" – строительные материалы произведенные компанией "SUPRATEN".

II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 2.1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить товары, реализуемые Продавцом, в соответствии со сроками и условиями, предусмотренными в настоящем договоре, в количестве указанном в налоговой накладной.

III. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ, СТОИМОСТЬ ТОВАРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 3.1. Поставка Товара производится согласно налоговой накладной, на условиях **франко-завод Продавца (EXW)**.
- 3.2. На продукцию "SUPRATEN" Покупателю предоставляется скидка в соответствии с утвержденным прайс-лист-ом Продавца:
- на продукты группы А **25%** от розничной цены Продавца;
- на продукты группы В **20%** от розничной цены Продавца;
- на продукты группы С **15%** от розничной цены Продавца.
- 3.3. На остальные товары скидка предоставляется согласно интегрированной таблице Продавца на день поставки.
- 3.4. Покупателю предоставляется отсрочка платежа 30 дней с момента отгрузки товара.
- 3.5. Сумма кредита не должна превышать 30 000 лей за Товар, купленный в срок, предусмотренный в п. 3.4. настоящего Договора.
- 3.6. Срок платежа считается дата наступления любого из указанных в п.п. 3.4 ; 3.5., событий.

IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 4.1. **Продавец обязан:**
- 4.1.1. Отпускать качественный товар из имеющегося ассортимента в соответствии с прайс-листом (price-list), действительным на день поставки товара.
- 4.1.2. Сопроводить отгруженный товар соответствующими документами.
- 4.1.3. В течение 14 (четырнадцати) календарных дней после получения рекламации от Покупателя рассмотреть претензии по качеству товара.
- 4.1.4. В случае выявления несоответствия товара техническим характеристикам, обменять его в течение 5 (пяти) календарных дней после подтверждения рекламации, с условием, что упаковка соответствует установленным стандартам или техническим условиям на поставленный товар, и товар хранился Покупателем в надлежащих условиях, соответствующих техническим нормам.
- 4.1.5. В случае изменения цен на продукцию "SUPRATEN", информировать Покупателя, предварительно, за 15 (пятнадцать) календарных дней, а в случае изменения валютного курса (евро или доллара) в большую сторону более чем на 5% - за 5 (пять) календарных дней.
- 4.2. **Продавец имеет право:**
- 4.2.1. В случае невыполнения Покупателем своего обязательства, указанного в п. 4.3.1. из настоящего Договора, Продавец оставляет за собой право пересмотреть и изменить в одностороннем порядке п.п. 3.2., 3.4., 3.5.

VI. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 6.1. Partea care nu și-a îndeplinit sau și-a îndeplinit în mod defectuos obligațiile care reies din prezentul Contract, restituie în volum deplin prejudiciul cauzat celeilalte Părți.
- 6.2. În cazul neachitării plății în termenul prevăzut în p. 3.4. al prezentului Contract, Cumpărătorul achită o penalitate în mărime de 0,15% din mărimea plății pentru fiecare zi depășită de termen.
- 6.3. Suma penalității, precum și taxa de stat pentru acțiunile examinate în judecătoria vor fi achitate de către Cumpărător în mod prioritar, ulterior fiind achitată suma datoriei propriu-zise.
- 6.4. Plata penalităților nu eliberează Părțile de la executarea obligațiilor lor, care reies din prezentul Contract.
- 6.5. Vânzătorul este exonerat de răspundere în cazul încălcării procesului tehnologic de aplicare a produselor de către Cumpărător.

VII. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

- 7.1. Eventualele litigii, care vor rezulta în legătură cu prezentul contract, vor fi soluționate pe cale amiabilă. În caz de neînțelegere, orice litigiu decurgând din sau în legătură cu acest contract, inclusiv referitor la încheierea, executarea ori rezilierea lui, se va soluționa prin arbitrajul Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a R. Moldova, în conformitate cu Regulamentul acestei Curți. Hotărârea arbitrală este definitivă și obligatorie.
- 7.2. Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit prin acordul părților sau în lipsa acestui acord de președintele Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a R. Moldova. Tribunalul arbitral va judeca litigiul în drept cu aplicarea normelor de drept ale R. Moldova. Limba procedurii arbitrale - limba română.
- 7.3. La discreția Vânzătorului, în calitate de Reclamant, litigiul poate fi soluționat în instanțele judecătorești ale R. Moldova, conform competenței la sediul Reclamantului.

VIII. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

- 8.1. Prezentul Contract poate fi rezolvit înainte de termen:
 - a) prin manifestarea în scris a voinței comune a Părților,
 - b) în mod unilateral - la expirarea a 10 (zece) zile din data notificării în scris a celeilalte părți referitor la intențiile sale, în cazul în care aceasta nu respectă regulile și condițiile contractuale, precum și în alte cazuri, prevăzute de prezentul contract și de legislația în vigoare. Cumpărătorul are dreptul să rezilieze în mod unilateral contractul numai după executarea în volum deplin a obligațiilor sale financiare ce reies din prezentul contract. Notificarea referitoare la intenția de rezolvire a contractului de către una din părți va fi întocmită în scris și semnată de persoana înputernicită în acest sens, și va conține cauzele rezolvirii prezentului contract.
 - c) la expirarea a 10 (zece) zile din momentul notificării în scris a celeilalte părți referitor la apariția unui impediment în afara controlului debitorului, dacă partea notificată nu a reacționat în scris în termen de 3 (trei) zile de la recepționarea notificării.
- 8.2. Încetarea prezentului Contract nu înlătură obligativitatea executării de către oricare dintre Părți a obligațiilor scadente până la încetarea Contractului. Rezoluțiunea contractului nu împiedică executarea garanțiilor constituite de către Cumpărător în favoarea Vânzătorului în cazul neachitării obligațiilor restante (preț, penalități).

IX. DATELE CU CARACTER PERSONAL

- 9.1. Părțile confirmă înțelegerea clară a cerințelor actualei legislații a Republicii Moldova în domeniul protecției datelor cu caracter personal și se obligă să respecte aceste cerințe privind datele personale care le-au devenit cunoscute în temeiul Contractului.
- 9.2. Fiecare Parte se va asigura că toate datele personale transmise de aceasta către cealaltă Parte în temeiul Contractului sunt obținute în mod legal, sub rezerva respectării tuturor

- 6.3. Сумма пени, а также госпошлина за судебные разбирательства уплачиваются Покупателем в первоочередном порядке, с последующим погашением основной задолженности.
- 6.4. Уплата штрафных санкций и неустоек не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.
- 6.5. Продавец не несёт ответственность в случае нарушения Покупателем технологического процесса в использовании материалов.

VII. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 7.1. Все споры, разногласия и требования возникающие из договора купли продажи, или в связи с ним, в том числе связанные с его заключением, изменением, исполнением, нарушением, расторжением, прекращением и действительностью решаются мирным путём. В случае если договорённости достичь невозможно, разрешается арбитрами Международного Коммерческого Арбитражного Суда при Торгово-Промышленной Палате Р. Молдова в соответствии с Регламентом этого Суда. Решение этого суда обжалованию не подлежит и является обязательным для исполнения.
- 7.2. Арбитражный Суд должен состоять из единого судьи, назначенного с согласия сторон, или, в случае отсутствия такового согласия, председателем Международного Коммерческого Арбитражного Суда при Торгово-промышленной Палате Р. Молдова. Арбитражный суд должен рассматривать спор с применением правовых норм Р. Молдова. Язык арбитражной процедуры – румынский.
- 7.3. На усмотрение Продавца в качестве истца, спор может быть разрешён в компетентных судебных инстанциях Р. Молдова по месту нахождения истца.

VIII. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

- 8.1. Настоящий Договор может быть расторгнут до истечения его срока действия:
 - a) по взаимному письменному согласию обеих Сторон;
 - b) в одностороннем порядке – по истечении 10 (десяти) дней с момента письменного уведомления другой Стороны о своих намерениях в случае нарушения положений настоящего Договора и по другим основаниям, предусмотренным положениями контракта и действующим законодательством. Покупатель имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке только после полного исполнения своих финансовых обязательств, предусмотренных настоящим Договором. Уведомление или претензия на расторжение договора должны быть оформлены письменно и подписаны лицами, заключившими настоящее соглашение или уполномоченные сторонами, содержать причины и предложения по расторжению настоящего Договора;
 - в) по истечении 10 (десяти) дней с момента письменного уведомления другой стороны о возникновении препятствий, находящимся вне контроля должника, если уведомленная сторона не дала письменного ответа в течение 3 (трех) дней с момента получения уведомления.
- 8.2. Прекращение действия настоящего контракта не освобождает ни одну из Сторон от выполнения своих подлежащих уплате договорных обязательств, действительных до прекращения действия Договора. Расторжение договора не препятствует выполнению гарантий Покупателя в пользу Продавца в случае непогашения просроченных обязательств (цена, пени).

IX. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

- 9.1 Стороны подтверждают четкое понимание требований действующего законодательства Республики Молдова в области защиты персональных данных и обязуются соблюдать эти требования в отношении персональных данных, которые стали известны в рамках Договора.
- 9.2. Каждая из Сторон обеспечивает, чтобы все личные данные,

având aceeași forță juridică.

- 12.5. Prezentul contract este încheiat în limba română și rusă. În caz de discrepanțe între versiunea în limba română și cea în limba rusă, versiunea în limba română a prezentului contract va prevala și va fi versiunea care reglementează raporturile dintre Părți.
- 12.6. În măsura necesității, în Contract pot fi operate modificările și completările corespunzătoare, în baza voinței reciproce a Părților, exprimate în scris și semnate de persoanele împuternicite în acest sens de către acestea, devenind parte integrantă a prezentului contract.

XIII. RECHIZITELE PĂRȚILOR

VÂNZĂTOR

"SUPRATEN" S.A.

MD-2059, mun. Chișinău, str. Petricani, 84
IBAN MD95AG00000000225166912,
IDNO 1003600005791
BC "Moldova Agroindbank" SA,
c/b AGRNMD2X, TVA 0600352
tel/fax: 022-31-71-54, tel: 022-027-092
mob: 069179967
e-mail: vinzari@supraten.md

Director General Tricolici Nicolae



- 12.3. Стороны подтверждают, что прочитали и полностью понимают все обязательства настоящего Договора, и что они были достигнуты путем прямых переговоров, форма и содержание настоящего Договора составляет результат этих переговоров.
- 12.4. Настоящий договор составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой из сторон, являясь идентичными и имеющими одинаковую юридическую силу.
- 12.5. Этот договор заключен на румынском и русском языке. В случае расхождений между румынской и русской версиями, румынская версия настоящего Соглашения имеет преимущественную силу и является версией, регулирующей отношения между Сторонами.
- 12.6. Все дополнения и приложения к настоящему договору подписанные уполномоченными лицами являются неотъемлемой частью данного договора.

XIII. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

CUMPĂRĂTOR

"KEDACONS SRL"

MD-3701, mun. STRASENI, STR-LA. MORII, 14
IBAN MD83AG000000022513335532
IDNO 1018600005878
BC MOLDOVA-AGROINDBANK'S.A. fil. Straseni
c/b AGRNMD2X772 TVA-8601060
tel: 069491578
email: kedacons.md@gmail.com

Draguțanu Ion



Declarație de consimțământ privind prelucrarea datelor cu caracter personal

Subsemnatul/a **Draguțanu Ion**, B/I: B33016169, CNP: 2001088036505, îmi exprim acordul cu privire la utilizarea, prelucrarea, accesarea și păstrarea datelor mele cu caracter personal de către S.A. SUPRATEN (inclusiv categoriile speciale de date cu caracter personal) și confidențial, inclusiv pentru transmiterea datelor mele personale, inclusiv organelor de conducere, creditorilor sau auditului S.A. SUPRATEN, inclusiv aflate peste hotarele Republicii Moldova, cu respectarea prevederilor legislației în vigoare. De asemenea accept faptul că, în cazul unor disensiuni, S.A. SUPRATEN sau persoana terță desemnată, împuternicită de către S.A. SUPRATEN mă poate contacta prin orice mijloc de comunicare (inclusiv sms, e-mail, telefon, fax, poștă, aplicații a sistemelor software etc.) pentru scopuri de informare sau somare la executarea obligațiilor. Consimțământul pentru acțiunile descrise mai sus este acordat pentru o perioadă ce nu va depăși durata necesară atingerii scopurilor pentru care datele sunt prelucrate, iar după expirarea acestei perioade, datele personale vor fi păstrate în formă arhivată în conformitate cu legislația în vigoare. Sunt informat de către S.A. SUPRATEN că aceste date vor fi tratate confidențial, în conformitate cu prevederile Directivei CE/95/46 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, transpusă prin Legea nr. 133/2011 pentru protecția datelor cu caracter personal din Republica Moldova, cu modificările și completările ulterioare.

Dacă datele cu caracter personal furnizate sunt incorecte sau vor suferi modificări (schimbare domiciliu, alte informații etc.) mă oblig să informez în scris S.A. SUPRATEN, în timp util, dar nu mai mult de 7 zile de la momentul depistării incorectitudinii sau modificării datelor respective.

Декларация о согласии на обработку персональных данных

Нижеподписавшийся **Draguțanu Ion**, Серия и № уд. личности **B33016169**, идент/код: **2001088036505**, выражаю свое согласие на использование, обработку, доступ и хранение моих персональных данных компанией S.A. SUPRATEN (в том числе специальные категории персональных данных) и конфиденциальные, в том числе для передачи моих персональных данных, в том числе руководящим органам, кредиторам или аудиторской проверки S.A. SUPRATEN, в том числе находящиеся за пределами Республики Молдова, в соответствии с положениями действующего законодательства. Я также принимаю тот факт, что в случае разногласий S.A. SUPRATEN или назначенное уполномоченное третье лицо, может связаться со мной любым способом связи (включая смс, электронную почту, телефон, факс, почту, программные приложения и т. д.) для получения информации или вызова для выполнения обязательств. Согласие на действия, описанные выше, предоставляется на период, который не будет превышать времени, необходимого для достижения целей, для которых обрабатываются данные, и после истечения этого периода личные данные будут храниться в архивированной форме в соответствии с действующим законодательством. Я проинформирован, что эти данные будут обрабатываться конфиденциально в соответствии с положениями Директивы CE/95/46 о защите прав частных лиц применительно к обработке персональных данных и о свободном движении таких данных, и Законом №. 133/2011 для защиты персональных данных в Республике Молдова, с последующими изменениями и дополнениями.

Если предоставленные персональные данные неверны или будут изменены (изменение адреса, другой информации и т. д.), я обязуюсь уведомить об этом S.A. SUPRATEN в письменном виде своевременно, но не более 7 дней с момента обнаружения неверности или изменения

Mun. Chișinău**№. BUY 06697 din 08.09.2022**

Între: „SUPRATEN,, S.A. cu sediul în mun. Chișinău, str. Petricani, 84, c/f 1003600005791, cod TVA 0600352, IBAN MD95MO2224ASV22659987100, deschis la B.C. Mobiasbanca S.A., c/b MOBBMD22, reprezentată de dl. Tricolici Nicolae, în calitate de Director General, denumită în continuare **CREDITOR**, pe de o parte și

Dl/na **Draguțanu Ion**, domiciliat(ă) în or. Chisinau, str. Burebista, 4/2, ap. _____, B/I: _B33016169, CNP: 2001088036505, denumit(ă) în continuare **FIDEJUSOR** pe de altă parte, au încheiat prezentul acord numit în continuare „acord,, în următoarele condiții:

1. Prin prezentul acord, Fidejisorul își asumă obligația să răspundă solidar cu **KEDACONS SRL**, înregistrată la Camera Înregistrării de Stat a R.M. la data c/f **1018600005878**, denumită în continuare **DEBITOR**, în fața Creditorului pentru onorarea obligațiilor stipulate în contractul de vânzare-cumpărare cu plata la termen și plafon de credit nr. **BUY 06697 din 08.09.2022**, numit în continuare contract, în conformitate cu care Debitorul este obligat să plătească Creditorului prețul produselor cumpărate. **Fidejisorul se obligă față de creditor să execute integral obligația debitorului.**
2. Fidejisorul confirmă faptul că este la curent cu conținutul Contractului încheiat între Debitor și Creditor.
3. Fidejisorul poartă răspundere solidară cu Debitorul în fața Creditorului în caz de nerespectare de către Debitor a obligațiilor ce reies din contract și să obligă să achite Creditorului prețul produselor cumpărate, penalitățile datorate de Debitor, să compenseze alte daune cauzate Creditorului, precum și cheltuielile de urmărire în justiție.
4. Dacă Debitorul nu și-a executat obligațiile contractuale sau le-a executat necorespunzător, Creditorul trebuie să-l informeze despre aceasta pe Fidejisor.
5. Obligațiile Fidejisorului prevăzute în prezentul acord urmează a fi executate în termen de 7 (șapte) zile din momentul primirii de la Creditor a înștiințării privind neexecutarea de către Debitor a obligațiilor sale contractuale.
6. Creditorul este obligat să anunțe Fidejisorul despre executarea de către Debitor a obligațiilor ce reies din contract.
7. Fidejisorul care a executat obligațiile Debitorului ce reies din contract devine creditor al acestuia.
8. După ce Fidejisorul execută obligațiile ce reies din prezentul acord, Creditorul este obligat să-i remită documentele care atestă creanța împotriva Debitorului.
9. Prezentul acord intră în vigoare la data semnării lui de către părți și este valabil până la executarea deplină de către părți a obligațiilor ce reies din contract și prezentul acord.
10. Părțile au convenit că se va considera primită orice notificare/reclamație înmănată prin curier sau expediată prin poștă cu condiția prezentării confirmării de înmânare. Notificarea/reclamația expediată prin poștă se va considera înmănată și în cazul returnării ei de către serviciul poștal, dacă aceasta a fost expediată pe adresa părții indicate în acord, sau pe ultima adresă notificată în scris Creditorului.
11. Acordul se reglementează și se interpretează în conformitate cu legislația R. Moldova. Orice litigiu, divergență sau pretențiile apărute în legătură cu acordul, cum ar fi: încălcarea clauzelor, sistarea valabilității lui ș. a., trebuie să se soluționeze prin negocieri amiabile între părți. În cazul când nu se ajunge la un acord comun litigiul se va soluționa prin arbitrajul Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a R. Moldova, în conformitate cu Regulamentul acestei Curți. Hotărârea arbitrală este definitivă și executorie. Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit prin acordul părților sau în lipsa acestui acord de președintele Curții de Arbitraj Comercial Internațional. Tribunalul arbitral va judeca litigiul în drept cu aplicarea normelor de drept ale R. Moldova. Limba procedurii arbitrale – limba română. La discreția Creditorului, în calitate de Reclamant, litigiul poate fi soluționat în instanțele judecătorești ale R. Moldova potrivit competenței.

CHESTIONAR PENTRU IDENTIFICAREA CLIENTULUI (persoană juridică)

Date generale

Denumirea completă _____ KEDACONS SRL _____
(полное название компаний)

Numărul de înregistrare/codul fiscal (IDNO) _____ 101860005878 _____
(регистрационный номер / фискальный код ИДНО)

Adresa sediului _____ MD-3701, mun. STRASENI, STR-LA, MORII, 14 _____
(Фактический адрес)

Persoanele investite cu competența de a conduce și reprezenta entitatea, prezentarea împuternicirii persoanei de a angaja entitatea în relații contractuale _____ Draguțanu Ion _____
(Лицо уполномоченное представлять интересы и управлять делами компаний, подтверждение прав официально предоставленного должностному лицу на оформление договорных обязательств) tel. mobil _____

Persoana de contact _____
(Контактное лицо)

telefon: _____ fax _____ e-mail: _____

Informații privind statutul juridic

Forma juridică de organizare _____ SRL _____
(организационно-правовая форма)

Data înregistrării de stat _____ 14.02.2018 _____ Administrator _____ Draguțanu Ion, IDNP _____ 2001088036505 _____
(Дата регистрации) (Администратор) Имя, Фамилия, ИДНП

Modul de constituire _____ pou creată _____ obiectul principal de activitate _____ depozitari _____ capitalul social _____ 1 000 lei _____
(Способ образования юридического лица) (основной вид деятельности) (уставный капитал)

Asociați, acționari / участници, акционеры

- persoană juridică (denumirea completă, IDNO, țara de origine, sediul, cuantumul părții sociale/procentul acțiunilor deținute în lei și procente).
(юридическое лицо) (полное название, ИДНО, страна происхождения, адрес, доля в уставном капитале/доля владения акциями в леях и процентах)

- persoană fizică (numele, prenumele, IDNP, țara de origine, cuantumul părții sociale/procentul acțiunilor deținute în lei și procente).
(физическое лицо) (фамилия, имя, ИДНП, страна рождения, доля в уставном капитале/доля владения акциями в леях и процентах)

1. Draguțanu Ion, 2001088036505, 100%

2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

Informații referitor la activitatea economică

Sfera de activitate _____ CONSTRUCTOR _____
(сфера деятельности)

Scopul și natura relației cu SUPRATEN SA: _____ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА _____
(цель и вид отношений с) название отчетной единицы

Confirm proveniența legală a mijloacelor bănești utilizate pe parcursul executării obligațiilor contractuale față de SUPRATEN SA _____ semnătura _____
(Подтверждаю законное происхождение денежных средств которые будут использованы во исполнение договорных обязательств перед SUPRATEN SA) (подпись)

DECLARAȚIE privind identitatea beneficiarului efectiv¹ // (ДЕКЛАРАЦИЯ о личности выгодоприобретающего собственника)

Subsemnatul client: _____ KEDACONS SRL _____ în persoana administratorului _____ Draguțanu Ion _____
(Нижеподписавшийся клиент) название компаний (в лице Администратора) имя, фамилия

Declar pe propria răspundere că beneficiarul efectiv este/sunt:
(Ответственно заявляю, что выгодоприобретающим собственником является/являются):

1. Numele, prenumele, patronimicul: _____ Draguțanu Ion _____ Codul personal: _____ 2001088036505 _____ Actul de identitate: _____ BI _____
(Фамилия, Имя и Отчество) (идентификационный номер) (документ удостоверяющий личность)
- Seria, Număr (seria, №) _____ B33016169 _____ Data eliberării (дата выдачи) _____ 27.11.2014 _____ valabil până la (действителен до) _____ 21.06.2031 _____
- Adresa: (Адрес) _____
- Procura Nr.: (Номер доверенности) _____
- Data eliberării (дата выдачи) _____ valabilă până la (действителен до) _____
- Persoană Expusă Politic² _____ Da _____ Nu _____
(Политически уязвимое лицо) Да Нет
2. Numele, prenumele, patronimicul: _____ Codul personal: _____ Actul de identitate: _____
(Фамилия, Имя и Отчество) (идентификационный номер) (документ удостоверяющий личность)
- Seria, Număr (seria, №) _____ Data eliberării (дата выдачи) _____ valabil până la (действителен до) _____
- Adresa: (Адрес) _____
- Procura Nr.: (Номер доверенности) _____
- Data eliberării (дата выдачи) _____ valabilă până la (действителен до) _____
- Persoană Expusă Politic² _____ Da _____ Nu _____
(Политически уязвимое лицо) Да Нет
3. Numele, prenumele, patronimicul: _____ Codul personal: _____ Actul de identitate: _____
(Фамилия, Имя и Отчество) (идентификационный номер) (документ удостоверяющий личность)
- Seria, Număr (seria, №) _____ Data eliberării (дата выдачи) _____ valabil până la (действителен до) _____

CONTRACT DE PRESTARI SERVICII Nr.01/09.12.2022

Or. Straseni

09 decembrie 2022

I. PARTILE CONTRACTUALE

- 1.1 SRL AUTOLUNGU inregistrata la Camera Inregistrarii de Stat, cod fiscal 101060025575 in continuare „PRESTATOR” in persoana directorului LUNGU VICTOR, ce activeaza in baza Statutului si KEDACONS SRL numit in continuare „BENEFICIAR” in persoana directorului Dragutan Ion, de pe alta parte, au incheiat prezentul contract.

II.OBIECTUL CONTRACTULUI

- 2.1 Obiectul contractului reprezinta serviciile de intretinere si reparatii autovehicule si inlocuirea piese de schimb

III.OBLIGATIILE PARTILOR

- 3.1 „PRESTATORUL” se obliga:
- sa presteze serviciile intretinere si reparatii autovehicule si inlocuirea pese de schimb
 - sa indeplineasca la timp serviciile asumate;
 - sa foloseasca personal calificat in domeniul care face obiectul serviciilor prestate;
- 3.2 „BENEFICIARUL” se obliga sa asigure urmatoarele:
- achitarea pretului contractual in marimea si termenii prevazuti de prezentul contract;

IV.PRETUL SI MODUL DE ACHITARE

- 4.1 „BENEFICIARUL” se obliga sa achite integral pretul serviciilor prestate conform facturii fiscale eliberate in marime de 5920 lei MDL.
- 4.2 „PRESTATORUL” prezinta „BENEFICIARULUI” factura de expeditie, precum si actul de confirmare a serviciilor prestate care urmeaza a fi semnat de ambele parti semnat de catre ambele parti;

V. REZELIEREA SI RASPUNDEREA PARTILOR

- 5.1 Prezentul contract poate fi reziliat in mod unilateral de „PRESTATOR” in caz in care „BENEFICIARUL” devine insolubil, isi inceteaza activitatea si nu achita plata pentru serviciile prestate;
- 5.2 „PRESTATORUL” nu poarta raspunderea pentru stoparea lucrului , daca acesta a survenit in rezultatul deteriorarii mecanismelor , din cauze ce nu depind de „PRESTATOR” , organizarea insuficienta de catre „BENEFICIAR” a conditiilor necesare pentru efectuarea conditiilor, calamitati naturale, s.a..
- 5.3 Daca „BENEFICIARUL” nu achita pretul serviciilor in termen de 30 zile calendaristice, acesta este obligat la plata unor penalitati de 0,1% pe zi de intarziere din suma datorata.
- 5.4 „BENEFICIARUL” va fi obligat sa achite „PRESTATORULUI” costul serviciilor prestate pâna la momentul rezilierii (restante).
- 5.5. „BENEFICIARUL” are dreptul sa rezilieze contractul prin intermediul unei scrisori adusa la cunostinta „PRESTATORULUI” cu 10(zece) zile in prealabil.

VI. CAUZE FINALE

6.1. Prezentul contract reprezinta vointa partilor si inlatura orice alta intelegere verbala dintre acestea, anterioara sau ulterioara incheierii lui.

6.2 Partile au convenit ca toate neantelegerile privind validitatea prezentului contract sau rezultate din interpretarea, executarea ori incetarea acestuia sa fie rezolvate pe cale amiabila de reprezentantii lor. In cazul in care nu este posibila rezolvarea litigiilor pe cale amiabila, partile se vor adresa instantelor judecatoresti competente.

6.3 Contractul este valabil pina la 31.12.2022_, daca nu au survenit schimbari in esenta sa, atunci contractul se considera prelungit.

**Adresele juridice, rechizitele de plată,
semnăturile și ștampilele Părților.**

SRL "Auto Lungu"
Chisinau str Belgrad
IBAN MD57AG000000022511547708
BC „Molodova - Agroindbank” SA, fil
Straseni
c/b AGRNMD2X772,
c/f 1010600025575
Directorul



"KEDACONS SRL "
Or. Straseni str-la Morii
IBAN MD83AG000000022513335532
BC „MOLDOVA AGROINDBANK ” SA,
c/b
c/f 1018600005878
Directorul

Tel

<p align="center">ДОГОВОР поставки товаров № <u>17/11/2022-ED</u></p>	<p align="center">CONTRACT privind furnizarea bunurilor Nr. <u>17/11/2022-ED</u></p>
<p>НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР заключен 17 ноября 2022 года, в муниципий Кишинэу, между:</p> <p>I. «ESPLAN-LUX» SRL, именуемое в дальнейшем «Поставщик» в лице Коммерческого Директора Корольчук Константина, действующего на основании Доверенности, с одной стороны и</p> <p>II. „KEDACONS” SRL, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Директора Draguțanu Ion, действующего на основании Устава предприятия с другой стороны.</p> <p>Поставщик и Покупатель в дальнейшем именуются как «Сторона» или «Стороны» в соответствии с текстом настоящего Договора. Стороны договорились о следующем:</p>	<p>PREZENTUL CONTRACT este încheiat la 17 noiembrie 2022 în municipiul Chișinău între:</p> <p>I. „ESPLAN-LUX” SRL, în continuare – „Furnizor”, în persoana Directorului Comercial Corolciuc Constantin, care activează în baza Procurii, pe de o parte și</p> <p>II. „KEDACONS” SRL, în continuare – „Cumpărător”, în persoana Directorului Draguțanu Ion, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte.</p> <p>Furnizorul și Cumpărătorul în continuare sînt numiți „Parte” sau „Părți” în corespundere cu textul prezentului Contract. Părțile au convenit asupra următoarelor:</p>
<p align="center">Статья 1 Определения.</p> <p>1.1. «Договор» - означает настоящий Договор с учетом вносимых в него изменений, дополнений и Приложений.</p> <p>1.2. «Приложение» - означает дополнительные материалы, подписанные Сторонами Договора.</p> <p>1.3. «Товар» - означает предметы, перечисленные и описанные в Приложениях к настоящему Договору.</p>	<p align="center">Articolul 1 Noțiunile.</p> <p>1.1. „Contract” – semnifică prezentul Contract, inclusiv modificările acestuia și Anexele sale.</p> <p>1.2. „Anexă” – semnifică materialele suplimentare, semnate de către Părțile Contractului.</p> <p>1.3. „Marfă” – semnifică obiectele, enumerate și descrise în Anexele la prezentul Contract.</p>
<p align="center">Статья 2 Предмет Договора.</p> <p>2.1. Предметом настоящего Договора является передача права собственности на товары, поставляемые и производимые Поставщиком.</p> <p>2.2. Поставщик обязуется поставить Товар в собственность Покупателя, а Покупатель обязуется принять и уплатить Товар за обусловленную настоящим Договором цену.</p>	<p align="center">Articolul 2 Obiectul Contractului.</p> <p>2.1. Obiect al prezentului Contract reprezintă, transmiterea dreptului de proprietate asupra mărfurilor furnizate și produse de către Furnizor.</p> <p>2.2. Furnizorul se obligă să furnizeze Marfa în proprietatea Cumpărătorului, iar Cumpărătorul se obligă să primească și să achite Marfa conform prețului convenit în baza prezentului Contract.</p>
<p align="center">Статья 3 Цена и порядок расчетов. Сумма Договора.</p> <p>3.1. Покупатель оплачивает Поставщику поставленный Товар по специально предоставленной цене, указанной в Спецификации, Заказе и/или Налоговой накладной, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>3.2. Сумма Договора: 58292 (Пятьдесят восемь тысяч двести девяносто два) лей, 45 бана в тч. НДС.</p> <p>3.3. Условия и сроки Оплаты:</p> <p>3.3.1. Поставщик предоставляет Покупателю Товар с отсрочкой платежа.</p> <p>3.3.2. Покупатель осуществляет полную оплату Товара до 12.12.2022.</p> <p>3.4. Оплата производится в молдавских леях, наличным или безналичным расчётом, путем внесения денежных средств в Кассу Поставщика, либо перечислением на расчетный счет Поставщика. Товар считается полностью оплаченным после поступления 100% денежных средств в кассу, либо на расчетный счет Поставщика.</p> <p>3.5. При наступлении срока погашения задолженности перед Поставщиком, Покупатель незамедлительно оплачивает полную сумму задолженности по каждому конкретному заказу.</p> <p>3.6. При существовании невыполненных денежных обязательств Покупателя перед Поставщиком, в случае увеличения более чем на 10% курса доллара США и/или ЕВРО по отношению к молдавскому лею со дня отгрузки Товара со склада Поставщика до момента его оплаты, Поставщик имеет право увеличить конечную стоимость</p>	<p align="center">Articolul 3 Prețul și ordinea de achitare. Suma contractului.</p> <p>3.1. Cumpărătorul achită Furnizorului Marfa furnizată conform prețului special indicat în Specificația, Comanda și/sau Factura fiscală, care constituie parte integrantă a prezentului Contract.</p> <p>3.2. Suma Contractului: 58292 (Cincizeci și opt mii două sute nouăzeci și doi) lei, 45 bani inclusiv TVA.</p> <p>3.3. Condițiile și termenele Achitării:</p> <p>3.3.1. Furnizorul pune la dispoziția Cumpărătorului Marfa cu amânarea plății.</p> <p>3.3.2. Cumpărătorul efectuează achitarea integrală a Mărfii până la data de 12.12.2022.</p> <p>3.4. Achitarea se efectuează în lei moldovenești, în numerar sau prin transfer, prin depunerea mijloacelor bănești în Casa Furnizorului, sau transfer în contul de decontare al Furnizorului. Marfa se consideră achitată integral după parvenirea a 100% din mijloacele financiare în casă sau pe contul de decontare al Furnizorului.</p> <p>3.5. În cazul ajungerii la scadență a datorilor față de Furnizor, Cumpărătorul achită neîntârziat și integral suma datoriei pentru fiecare comandă particulară ajunsă la scadență.</p> <p>3.6. Dacă există obligații pecuniare nestinse ale Cumpărătorului față de Furnizor, în cazul majorării cu mai mult de 10% a cursului dolarului USD și/sau EURO față de leul moldovenesc, din ziua eliberării Mărfii de la depozitul Furnizorului până în momentul achitării acesteia, Furnizorul</p>



Статья 6

Права и обязанности Сторон.

- 6.1. Поставщик по переданным размерам, производит расчет количества материала. **За точность передаваемых размеров несет ответственность Покупатель.**
- 6.2. Покупатель обязуется осуществить приёмку и/или вывоз Товара со склада Поставщика в течении 3-х рабочих дней с момента его уведомления о готовности Заказа.
- 6.3. В любом случае **возврату не подлежит** Товар: производимый под конкретные размеры Покупателя, Товар, являющийся частью оформленной комплектации заказа, а также товар Поставляемый (импортируемый) под конкретный Заказ Покупателя.
- 6.4. Поставщик имеет право требовать возврат неоплаченного Покупателем Товара, письменно уведомив его не менее чем за 3 (три) дня до требуемого срока возврата
- 6.5. **Возврат Товара Поставщику может быть осуществлён только в случае, если он соответствует по качеству и внешнему виду состоянию на момент отгрузки со склада Поставщика, в оригинальной упаковке без нарушения её целостности. В случае обнаружения повреждённого и неоплаченного Товара, Покупатель безоговорочно оплачивает Поставщику 100% стоимость повреждённого Товара.**
- 6.6. Возврат Товара Поставщику осуществляется за счёт Покупателя.

Статья 7

Ответственность Сторон.

- 7.1. Покупатель несёт ответственность за просрочку оплаты поставленного Товара.
- 7.1.1. В случае просрочки оплаты (согласно п.3.3 ст.3) поставленного Товара, Покупателю начисляется пеня в размере **0,3%** от причитающейся к оплате суммы за каждый день просрочки.
- 7.2. Поставщик несет ответственность за просрочку передачи Товара Покупателю.
- 7.2.1. В случае просрочки передачи Товара Покупателю, Поставщику начисляется пеня в размере **0,3 %** от общей стоимости Товара, за каждый день просрочки.
- 7.3. В случае поломки автотранспорта, а также наличии форс-мажорных обстоятельств, Поставщик извещает (по телефону/факсу) Покупателя в течении 1-го рабочего дня о возможных сроках доставки/отгрузки заказанного Товара, при этом Покупатель не вправе ссылаться на п.7.2 ст.7 настоящего Договора.
- 7.4. Уплата пени не освобождает Покупателя и Поставщика от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.
- 7.5. В остальных случаях ответственность Сторон определяется в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Молдова.
- 7.6. Поставщик освобождается от ответственности в случаях:
- 7.6.1. Неправильного хранения и/или транспортировки Товара Покупателем;
- 7.6.2. Если монтаж Товара осуществлен с нарушением инструкции по установке и монтажу;
- 7.6.3. Товар использован не по назначению и с нарушением инструкции по эксплуатации.

Статья 8

Срок действия Договора.

Articolul 6

Drepturile și obligațiile Părților.

- 6.1. Furnizorul efectuează calculul volumului materialelor necesare în baza mărimilor transmise. **Cumpărătorul poartă răspundere pentru exactitatea mărimilor transmise.**
- 6.2. Cumpărătorul se obligă să efectueze recepționarea și/sau transportarea Mărfii de la depozitul Furnizorului în decurs de **3 zile lucrătoare** din momentul în care a fost înștiințat de disponibilitatea Comenzii.
- 6.3. În orice caz, **nu poate fi returnată** Marfa: produsă în baza mărimilor concrete ale Cumpărătorului, Marfa care constituie parte componentă a complectăției comenzii, precum și Marfa Furnizată (importată) în baza Comenzii concrete a Cumpărătorului.
- 6.4. Furnizorul are dreptul de a cere returnarea Mărfii neachitate de către Cumpărător, prin notificarea acestuia în scris nu mai puțin de 3 (trei) zile înainte de termenul solicitat al returnării.
- 6.5. Returnarea Mărfii către Furnizor poate fi efectuată numai în cazul când această corespunde după calitate și aspectul exterior cu starea acesteia la momentul transmiterii de la depozitul Furnizorului, în ambalajul original fără deteriorarea integrității acesteia. În cazul depistării Mărfii deteriorate și neachitate, Cumpărătorul achită necondiționat **100% din prețul acesteia.**
- 6.6. Returnarea Mărfii către Furnizor se efectuează din **contul Cumpărătorului.**

Articolul 7

Responsabilitatea Părților.

- 7.1. Cumpărătorul poartă răspundere pentru expirarea termenului de achitare a Mărfii furnizate.
- 7.1.1. În cazul expirării termenul de achitare (conform pct. 3.3 a art. 3) pentru Marfa furnizată, Cumpărătorului i se aplică o penalitate în mărime de **0,3%** din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere.
- 7.2. Furnizorul poartă răspundere pentru expirarea termenul de transmitere a Mărfii către Cumpărător.
- 7.2.1. În cazul expirării termenului de transmitere a Mărfii către Cumpărător, Furnizorului i se aplică o penalitate în mărime de **0,3 %** din valoarea totală a Mărfii pentru fiecare zi de întârziere.
- 7.3. În cazul defectării transportului, precum și a apariției circumstanțelor de forță majoră, Furnizorul notifică (prin telefon/fax) Cumpărătorul în decurs de 1 (una) zi lucrătoare privind termenele posibile de livrare/transmitere a Mărfii comandate, în acest caz Cumpărătorul nu este în drept de a face trimitere la pct. 7.2 a art.7 din prezentul Contract.
- 7.4. Achitarea penalității nu eliberează Cumpărătorul și Furnizorul de la executarea obligațiilor sale în baza prezentului Contract.
- 7.5. În celelalte cazuri, responsabilitatea Părților se determină în conformitate cu condițiile prezentului Contract și legislația Republicii Moldova.
- 7.6. Furnizorul se eliberează de răspundere în cazurile în care:
- 7.6.1. Cumpărătorul a efectuat incorect păstrarea și/sau transportarea Mărfii;
- 7.6.2. Montarea Mărfii este efectuată cu încălcarea instrucțiunilor privind instalarea acesteia;
- 7.6.3. Marfa nu este utilizată conform destinației sau cu încălcarea instrucțiunilor de exploatare.

Articolul 8

Termenul de acțiune a Contractului.

11.3. Ни одна из Сторон не имеет право передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

11.4. Настоящий Договор составлен: на русском и румынском языках, на пяти страницах, в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющие равную юридическую силу. В случае отличия текста, приоритет имеет текст на русском языке.

11.5. Настоящий Договор составлен в соответствии с законодательством Республики Молдова.

11.6. В случае если какой-либо пункт или статья настоящего Договора будут признаны недействительными в соответствии с законодательством Республики Молдова, остальные пункты и статьи настоящего Договора остаются в силе и продолжают действовать.

11.7. Все изменения и дополнения к тексту настоящего Договора возможны лишь в том случае, если они согласованы в письменной форме и подписаны Сторонами.

11.8. Все Приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и подлежат обязательному исполнению Сторонами.

11.9. Настоящий Договор является преимущественным соглашением для Сторон по отношениям, указанным в нём. Все предыдущие устные или письменные договоры, или переписки по отношениям, указанным в настоящем Договоре считаются недействительными после подписания настоящего Договора.

Статья 12

Реквизиты, печати и подписи Сторон.

12.1. В случае если Поставщик по разным причинам не в состоянии предоставить Покупателю экземпляры настоящего Договора с оригинальными подписями и/или мокрой печатью, Поставщик предоставляет Покупателю сканированные копии Договора, заверенные оригинальными подписями доверенного лица и мокрой печатью территориального филиала Поставщика, которые имеют равную юридическую силу.

12.2. Реквизиты, печати и подписи Сторон:

Поставщик / Furnizorul:

„ESPLAN-LUX” SRL

c/f 1003600000774

TVA 0502623

Adresa juridică și adresa fizică: MD-2059
str. Petricani 31/C, mun. Chișinău, R. Moldova
tel/fax: (+373) 312121; manager: Tcaci Vladimir

Rechizite Bancare:

c/d MD52AG000000225184601620 IBAN
BC „MAIB” SA, suc. Chișinău-Buiucani
AGRNMD2X832

Director Comercial:

Cordciuc Constantin

11.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul de a-i transmite drepturile sau obligațiile în baza prezentului Contract către persoane terțe fără acordul în scris al celeilalte Părți.

11.4. Prezentul Contract este întocmit în limba: rusă și română pe cinci paginii, în două exemplare, câte un exemplar pentru fiecare dintre Părți, ambele având forță juridică egală. În caz de divergențe în text, prioritate îl are textul în din limba rusă.

11.5. Prezentul Contract este întocmit în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

11.6. În cazul în care orice punct sau articol al prezentului Contract va fi declarat nul în conformitate cu legislația Republicii Moldova, celelalte puncte și articole a prezentului Contract rămân în vigoare și își continuă acțiunea.

11.7. Toate modificările și completările la textul prezentului Contract sunt posibile doar în cazul în care sunt convenite în formă scrisă și semnate de către părți.

11.8. Toate Anexele la prezentul Contract constituie parte integrantă a acestuia și urmează a fi executate obligatoriu de către Părți.

11.9. Prezentul Contract constituie o înțelegere primordială dintre Părți privind raporturile indicate în acesta. Toate acordurile verbale sau scrise precedente și corespondența asupra raporturilor indicate în prezentul Contract sunt considerate nevalabile după semnarea prezentului Contract.

Articolul 12

Rechizitele, ștampilele și semnăturile Părților.

12.1. În cazul în care Furnizorul din diverse motive, este în imposibilitatea să prezinte Cumpărătorului exemplarele prezentului Contract cu semnăturile originale și / sau ștampila umedă, Furnizorul va prezenta Cumpărătorului copiile scanate ale Contractului, certificate prin semnăturile originale ale reprezentantului împuternicit și ștampila umedă a filialei teritoriale al Furnizorului, care au forță juridică egală.

12.2. Rechizitele, ștampilele și semnăturile Părților:

Покупатель / Cumpărătorul:

„KEDACONS” SRL

c/f 1018600005878

TVA 8601060

Adresa juridică:
str. Morii str-la, 14, Strășeni, R. Moldova
mob.

Rechizite Bancare:

c/d MD83AG0000000513335532 IBAN
BC „MAIB” SA, suc. 29/Chișinău
AGRNMD2X

Director:

Dragutanu Ion

M.П./Ș.L.



Договор купли-продажи

№ 12.12.2022 -B

Дата: 12.12.2022

мун. Кишинэу

«PROFMET GRUP» S.R.L., IDNO 1003600008622, именуемый в дальнейшем «Продавец», в лице Коммерческого Директора, Гаркавенко Владимира, действующего на основании доверенности № 22/12/2021 от 22.12.2021, с одной стороны, и

«KEDACONS S.R.L.», IDNO: 1018600005878

именуемый в дальнейшем «Покупатель», в лице Директора Dragutanu Ion, с другой стороны, (в дальнейшем – «Стороны») заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.

1.1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель обязуется принять и оплатить товары/продукцию/инструменты, далее именуемые «Товар», из ассортимента продаваемых Продавцом и находящихся на его складе, в соответствии с условиями настоящего Договора.

2. ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ.

2.1. Стоимость Товара указывается в налоговой накладной, выписанной Продавцом. Цены и общая стоимость Товара в налоговых накладных устанавливаются в национальной валюте Республики Молдова (PM). В стоимость Товара включены все налоги, предусмотренные действующим законодательством PM, в том числе НДС.

2.2. Покупатель оплачивает Товар согласно налоговой накладной либо счета на оплату, подписанного Сторонами. Оплата Товара осуществляется Покупателем путем банковского перевода денежных средств на расчетный счет Продавца либо иным способом, разрешенным действующим законодательством, по соглашению Сторон.

2.3 Покупатель обязуется оплатить стоимость поставленного Товара в течение 5 (пять) календарных дней с момента получения Товара

2.4. Покупатель имеет право досрочно оплатить Продавцу стоимость полученного Товара.

2.5. Продавец оставляет за собой право изменять установленные цены, предупреждая Покупателя за 7 (семь) календарных дней. Цена уже поставленного Товара, в адрес Покупателя, изменению не подлежит.

3. УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВКИ.

3.1. Товар поставляется Продавцом в течение срока действия настоящего Договора в соответствии с заказами Покупателя (письменными или устными) и в сроки, указанные в настоящем Договоре.

3.2. Ассортимент и количество Товара отражаются в налоговых накладных.

3.3. Продавец осуществляет за свой счёт доставку Товара Покупателю в пределах Республики Молдова

3.4. Товар будет отгружен Продавцом Покупателю в течение 2 (двух) рабочих дней с момента получения заказа от Покупателя и при условии наличия на складе Продавца соответствующего ассортимента и необходимого количества. В противном случае, условия и сроки отгрузки будут определяться Сторонами индивидуально в соответствии с заказом Покупателя.

3.5. Если со стороны Покупателя не поступило, не позднее чем в момент подачи заказа, требования относительно особых условий упаковки и/или транспортировки, Продавец самостоятельно определяет данные условия, при этом, предпринятые меры будут считаться разумными.

3.6. Адрес Покупателя для осуществления поставки Товара:

3.6.1. Адрес доставки: or. Strășeni, str. Mării, 14

3.6.2. GPS-координаты: Долгота 28,61313, Широта 47,15099

Contract de vânzare-cumpărare

№ 12.12.2022 -B

Дата: 12.12.2022

mun. Chișinău

«PROFMET GRUP» S.R.L., IDNO 1003600008622, în continuare numit «Vânzător», reprezentată de Directorul comercial, Dl. Garcaveno Vladimir, care acționează în baza procurii nr. 22/12/2021 din data de 22.12.2021, pe de o parte, și

«KEDACONS S.R.L.», IDNO: 1018600005878

în continuare «Cumpărător», reprezentată de Directorul Dragutanu Ion, pe de altă parte, (denumite în continuare «Părți») au încheiat prezentul Contract cu privire la următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI.

1.1. Vânzătorul se angajează să livreze, iar Cumpărătorul se angajează să primească și să plătească mărfurile/produsele/instrumentele, denumite în continuare „Mărfuri”, din asortimentul vândut de Vânzător și disponibil în depozitul acestuia, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.

2. MODALITATEA DE PLATĂ.

2.1. Costul Mărfurilor este indicat în factura fiscală emisă de Vânzător. Prețurile și costul total al Mărfurilor din facturile fiscale sunt stabilite în moneda națională a Republicii Moldova (RM). Prețul Mărfurilor include în sine toate impozitele, prevăzute de legislația în vigoare a RM, inclusiv TVA.

2.2. Cumpărătorul plătește Mărfurile în conformitate cu factura fiscală sau contul de plată, semnat de Părți. Plata pentru Mărfuri se efectuează de către Cumpărător prin transfer bancar a mijloacelor bănești în contul Vânzătorului sau într-un alt mod, permis de legislația în vigoare, prin acordul Părților.

2.3 Cumpărătorul se obligă să plătească costul Mărfurilor primite în termen de 5 (cinci) zile calendaristice de la data primirii Mărfurilor

2.4. Cumpărătorul are dreptul să achite anticipat Vânzătorului costul Mărfurilor primite.

2.5. Vânzătorul își rezervă dreptul de a modifica prețurile stabilite, notificând Cumpărătorul cu 7 (șapte) zile calendaristice în prealabil. Prețul Mărfurilor deja livrate Cumpărătorului nu poate fi modificat.

3. CONDIȚII ȘI TERMENE DE LIVRARE.

3.1. Mărfurile sunt furnizate de Vânzător pe durata termenului prezentului Contract în conformitate cu comenzile (scrise sau verbale) ale Cumpărătorului și în termenul convenit de Părți.

3.2. Asortimentul și cantitatea Mărfurilor sunt indicate în facturile fiscale.

3.3. Vânzătorul asigură pe cheltuiala sa livrarea Mărfurilor către Cumpărător în Republica Moldova.

3.4. Mărfurile vor fi expediate de către Vânzător Cumpărătorului în termen de 2 (două) zile lucrătoare de la primirea comenzii de la Cumpărător sub rezerva disponibilității asortimentului corespunzător și a cantității necesare în depozitul Vânzătorului. În caz contrar condițiile și termenele de expediere vor fi stabilite de Părți individual, în conformitate cu comanda corespunzătoare a Cumpărătorului.

3.5. În cazul în care Cumpărătorul nu a indicat, cel puțin la momentul plasării comenzii, cerințe privind condiții speciale de ambalare și/sau transport a Mărfurilor achiziționate, Vânzătorul stabilește în mod independent aceste condiții, iar măsurile luate vor fi considerate rezonabile.

3.6. Adresa de descărcare a Cumpărătorului:

3.6.1. Adresa livrării: or. Strășeni, str. Mării, 14

3.6.2. Coordonate GPS: Longitudine 28,61313, Latitudine 47,15099



5.4.2. Составлять и подписывать совместно с Покупателем Акт сверки взаиморасчетов не реже одного раза в год.

5.5. Покупатель обязан:

- 5.5.1. Принять и оплатить Товар в соответствии с условиями настоящего Договора;
- 5.5.2. Принять для сохранности переданного Товара все необходимые меры, обязательность которых предусмотрена гражданским законодательством и/или иными нормативно-правовыми актами РМ.
- 5.5.3. В течении максимум 7 (семи) календарных дней со дня окончания действия настоящего Договора, оплатить Продавцу полную стоимость всего полученного и неоплаченного Товара.

6. Ответственность Сторон.

- 6.1. Продавец несёт ответственность за качество поставляемого Товара в соответствии с нормами действующего Законодательства РМ.
- 6.2. Покупатель несет ответственность за поставленный Товар согласно действующему законодательству РМ с момента его получения и заканчивая датой его полной оплаты Продавцу.
- 6.3. В случае нарушения договорных обязательств, Стороны несут материальную ответственность согласно действующему законодательству Республики Молдова. В случае нарушения сроков оплаты, установленных настоящим Договором, за срок просрочки, по выбору правомочной Стороны, начисляются проценты за просрочку, согласно гражданскому законодательству РМ или пеня в размере 0,1 % от суммы задолженности за каждый день просрочки.
- 6.4. За неисполнение и/или ненадлежащее исполнение иных обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, установленную действующим законодательством Республики Молдова.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА.

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение 1 (одного) календарного года. В случае если ни одна из Сторон, по прошествии календарного года, письменно не известила другую Сторону о намерении не продлевать срок действия Договора за 30 (тридцать) календарных дней до истечения срока, срок действия Договора продлевается автоматически еще на 1 (один) календарный год. Стороны могут однократно продлевать настоящий Договор данным образом.

7.2. Настоящий Договор может быть расторгнут как по письменному соглашению Сторон, так и в одностороннем порядке, в случаях предусмотренных действующем законодательством Республики Молдова. Во всех случаях Сторона, которая намеревается расторгнуть настоящий Договор обязуется письменно известить о своём намерении другую Сторону не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора.

7.3. Покупатель не может расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке до полного исполнения своих обязательств перед Продавцом, иначе как в судебном порядке, в случаях предусмотренных законом.

7.4. В случае подписания Сторонами нового Договора на поставку товаров Продавца, настоящий Договор теряет силу с даты подписания нового Договора.

7.5. Прекращение действия настоящего Договора не касается финансовых задолженностей Покупателя, возникших до прекращения действия Договора и Покупатель обязуется их выполнить в установленные сроки или в сроки, дополнительно оговоренные Сторонами.

5.4.2. Să întocmească și să semneze, împreună cu Cumpărătorul, Actul de verificare reciprocă a plăților cel puțin o dată în an.

5.5. Cumpărătorul este obligat:

- 5.5.1. Să primească și să plătească Mărfurile în conformitate cu prevederile prezentului Contract;
- 5.5.2. Să ia toate măsurile necesare pentru integritatea Mărfurilor primite, obligativitatea cărora este prevăzută de legislația civilă și/sau alte acte normative din RM.
- 5.5.3. În termen de maximum 7 (șapte) zile calendaristice de la data expirării prezentului Contract să plătească Vanzătorului costul total al Mărfurilor primite și neachitate.

6. Responsabilitatea Părților.

- 6.1. Vanzătorul este responsabil pentru calitatea Mărfurilor furnizate în conformitate cu normele legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 6.2. Cumpărătorul este responsabil pentru Mărfurile livrate în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova de la momentul primirii acestora și până la data plății integrale pentru acestea către Vanzător.
- 6.3. În cazul încălcării obligațiilor Contractuale, Părțile poartă răspunderea materială în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova. În cazul încălcării termenilor de plată stabiliți de prezentul Contract, pentru perioada de întârziere, la alegerea părții îndreptățite, se percepe dobânda de întârziere, în conformitate cu legislația civilă a RM, sau o penalitate de 0,1% din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere.
- 6.4. Pentru neîndeplinirea și/sau îndeplinirea necorespunzătoare a altor obligații în temeiul prezentului Contract Părțile își asumă responsabilitatea stabilită de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

7. PERIOADA DE VALABILITATE ȘI CONDIȚIILE DE REZOLUȚIUNE A CONTRACTULUI.

7.1. Prezentul Contract intră în vigoare de la data semnării sale de ambele Părți și este valabil timp de 1 (unul) an calendaristic. În cazul dacă nici una din Părți, după un an calendaristic, nu informează în scris cealaltă Parte despre intenția de a nu prelungi termenul prezentului Contract cu 30 (treizeci) zile calendaristice până la expirarea termenului, durata Contractului este prelungită automat pentru încă 1 (un) an calendaristic. Părțile pot reînnoi prezentul Contract o singură dată în acest mod.

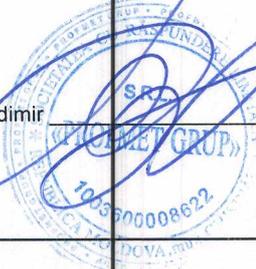
7.2. Prezentul Contract poate fi rezolvit atât prin Acordul scris al Părților, cât și unilateral, în cazurile prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova. În toate cazurile menționate Partea, care inițiază rezoluțiunea prezentului Contract se obligă să informeze în scris despre decizia sa cealaltă Parte nu mia târziu de 30 (treizeci) de zile calendaristice până la data preconizată de încetate a prezentului Contract.

7.3. Cumpărătorul nu poate rezolvi unilateral prezentul Contract până la îndeplinirea integrală a obligațiilor sale față de Vanzător, decât în instanțele de judecată, în cazurile prevăzute de lege.

7.4. În cazul semnării între Părți a unui nou Contract de vânzare - cumpărare a mărfurilor Vanzătorului, prezentul Contract încetează de drept din data semnării noului Contract.

7.5. Încetarea prezentului Contract nu se răsfrânge asupra datoriiilor financiare ale Cumpărătorului, create până la încetarea prezentului Contract și Cumpărătorul se obligă să le achite în termenii stabiliți sau în termenii suplimentar stabiliți de Părți.



<p>в компетентной судебной инстанции РМ или</p> <ul style="list-style-type: none"> • в Международном Арбитражном Суде при Ассоциации Ликвидаторов и Администраторов РМ на основании Правил арбитражной процедуры данного суда. В случае обращения в Международный Арбитражный Суд при Ассоциации Ликвидаторов и Администраторов РМ, Арбитражный трибунал будет состоять из единоличного арбитра, назначенного Председателем Международного Арбитражного Суда при Ассоциации Ликвидаторов и Администраторов РМ. Решение арбитражного трибунала является окончательным и обязательным для сторон и подлежит немедленному исполнению. <p>В указанных выше случаях определение компетентной судебной инстанции устанавливается по выбору истца. После выбора истцом судебной инстанции ответчик не вправе заявлять требования о передаче дела в другую судебную инстанцию. Рассмотрение дела будет вестись согласно компетенции выбранной истцом судебной инстанции.</p> <p>10.6. Настоящий Договор составлен на русском и государственном языке, в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае возникновения разночтений или каких-либо несоответствий в смысловом содержании условий настоящего Договора, преимуществом обладает текст на государственном языке.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • în instanța competentă a Republicii Moldova sau • prin Arbitrajul Internațional de pe lângă Asociația Lichidatorilor și Administratorilor din Republica Moldova, în conformitate cu Regulile sale de procedură arbitrală. Completul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit de președintele Arbitrajului Internațional de pe lângă Asociația Lichidatorilor și Administratorilor din Republica Moldova. Hotărârea pronunțată de arbitraj va fi definitivă și obligatorie pentru toate părțile la diferend și se execută imediat. <p>În cazurile de mai sus alegerea instanței competente se face de către reclamant. După ce reclamantul alege instanța judecătorească pârâtul nu are dreptul să solicite transmiterea cauzei către o altă instanță de judecată. Examinarea cauzei se va face în conformitate cu competența instanței alese de reclamant.</p> <p>10.6. Prezentul Contract este întocmit în limba rusă și limba de Stat, în două exemplare, cu forță juridică egală, câte unul pentru fiecare Parte. În cazul discrepanțelor sau eventualelor neconcordanțe în ceea ce privește conținutul semantic al termenilor prezentului Contract, va prevala textul în limba de Stat.</p>
<p>10.7. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством РМ.</p> <p>10.8. Мы, стороны настоящего Договора, выражаем свое согласие на обработку и хранение персональных данных, которые нам принадлежат, ознакомлены с целью, предназначением и объемом обрабатываемых персональных данных, согласно ст. 5 Закона РМ № 133 от 08.07.2011 о защите персональных данных.</p>	<p>10.7. În orice alte aspecte care nu sunt prevăzute în prezentul Contract Părțile se vor ghida de legislația în vigoare a Republicii Moldova.</p> <p>10.8. Noi, părțile prezentului Contract, ne exprimăm consimțământul pentru prelucrarea și stocarea datelor cu caracter personal care ne privesc, cunoaștem scopul, destinația și volumul datelor cu caracter personal prelucrate, în conformitate cu art. 5 din Legea RM nr. 133 din 08.07.2011 privind protecția datelor cu caracter personal.</p>
<p>11. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</p> <p>"PROFMET GRUP" SRL IDNO 1003600008622 Cod TVA: 0504260 MD-2059, str. Petricani, 33, Moldova, mun. Chișinău IBAN: MD69MO2251ASV71650187100 BC "MOBIASBANCA – OTP GROUP" S.A. Cod bancar: MOBBMD22 Contacte: Tel/fax 022930901, 078155155 Contabilitatea: 022432970 E-mail: info@profmet.md</p> <p>Director comercial: Garcavenco Vladimir</p> 	<p>11. ADRESELE ȘI DATELE BANCARE ALE PĂRȚILOR</p> <p>«KEDACONS S.R.L.» IDNO: 1018600005878 Cod TVA: 8601060 or. Strășeni, str. Morii 14. IBAN: MD83AG00000022513335532 BC "MOLDOVA-AGROINDBANK" S.A. fil. Strășeni Cod bancar: AGRNMD2X7 Telefon: 069343342 E-mail: vanciu_dr@yahoo.com</p> <p>Director: Dragutanu Ion</p> 